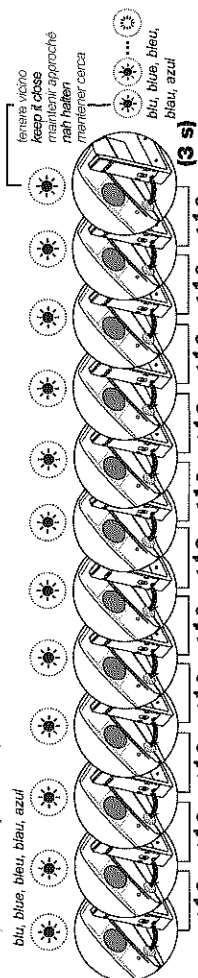


4 IT - Calibrage du capteur EN - Sensor calibration FR - Calibration du capteur
DE - Kalibrierung des Sensors ES - Sensor calibration

IT - Eseguire la procedura in caso di funzionamento anormale del sensore. La superficie del sensore deve essere asciutta e pulita e la temperatura ambiente compresa fra i 5° e 25°C. Non toccare il sensore durante la fase di calibrazione. EN - Execute the procedure in case of abnormal functioning of the sensor. The sensor surface must be dry and clean and the ambient temperature between 5° and 25°C. FR - Suivre la procédure dans le cas du fonctionnement anormal du capteur. La surface du capteur doit être sèche et propre et la température ambiante doit être comprise entre 5° et 25°C. Ne touchez pas le capteur pendant la phase de calibration. DE - Bei anomalem Betrieb des Sensors befolgen Sie diese Prozedur. Die Oberfläche des Sensors muss trocken und sauber sein und die Umgebungstemperatur muss zwischen 5° und 25° liegen. BEIHalten Sie den Sensor während der Kalibrierungsphase nicht. ES - Seguir el procedimiento en caso de funcionamiento anormal del sensor. La superficie del sensor tiene que ser seca y limpia y la temperatura ambiente debe ser comprendida entre 5° y 30°. No toque el sensor durante la fase de calibración.



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore 12 volte e tenerlo vicino.
EN - Get the programming magnet close to the sensor 12 times and keep it close.
FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur 12 fois et le maintenir approché.
DE - Nähern Sie sich 12-mal dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
ES - Acercar el magneto de programación al sensor y mantenerlo cerca para 12 veces.

IT - SPECIFICHE TECNICHE EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS FR - SPECIFICATIONS TECHNIQUES
DE - TECHNISCHE DATEN ES - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentación	12Vdc (25 - 100mA) *
Temperatura di funzionamento - Operating temperature range - Température de fonctionnement - Umgebungstemperatur im Betrieb - Temperatura de funcionamiento	-20°C +50°C
Grado di protezione - Protection rating - Degre de protection - Schutzart - Grado de protección	IP65
Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Abmessungen (mm) - Dimensiones (mm)	130 x 50 x 37

* IT - < 40mA con funzione riscaldamento disattivata. EN - < 40mA with warming function deactivated. FR - < 40mA avec fonction de chauffage désactivée. DE - < 40mA mit deaktivierter Beheizungsfunktion. ES - < 40mA con la función de calefacción desactivada.

IT - AVVERTENZE EN - WARNINGS FR - AVERTISSEMENTS
DE - WARNHINWEISE ES - ADVERTENCIAS

IT - Il prodotto in oggetto deve essere installato, messo in servizio ed utilizzato nel rispetto delle normative vigenti riguardanti la copertura automatica. La superficie sensibile del sensore va pulita periodicamente con un panno umido. SMALTIMENTO DEL PRODOTTO: alla fine della vita utile, l'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto domestico, ma conferito in un centro di raccolta rifiuti elettrici ed elettronici. Con la presenza Teleco Automation s.r.l. dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali stabiliti dalla direttiva LVD/EMC. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.telecoautomation.com. Il prodotto è in continuo sviluppo del proprio prodotto. I produttori si riserva il diritto di apportare modifiche a tali tecniche di produzione senza avvisare. EN - The product is issued must be installed, commissioned and maintained only by licensed and authorised people, respecting the laws concerning the automatic covers. The sensitive pad should be cleaned regularly with a damp cloth. PRODUCT DISPOSAL: at the end of the product's useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment. Hereby Teleco Automation s.r.l. declares that the product complies with the essential requirements established by the LVD/EMC Directive. The declaration of conformity can be consulted on the web site: www.telecoautomation.com. In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. FR - La produit en objet doit être installé, réglé et utilisé en respectant les dispositions des lois relatives à la couverture automatique. La surface sensible du capteur doit être nettoyée régulièrement avec un chiffon humide. LVD/EMC PRODUIT: à la fin de la durée de vie utile de ce produit, il ne doit pas être éliminé comme tout autre déchet domestique. La Société Teleco Automation s.r.l. déclare que le produit est conforme aux conditions essentielles établies par la directive LVD/EMC. La déclaration de conformité peut être consultée sur le site internet www.telecoautomation.com. Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis des modifications aux données techniques et aux présentations. DE - Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der geltenden Gesetze installiert werden. Die Oberfläche des Sensors regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. LVD/EMC ENTSPICHT. Die Konformitätserklärung kann im Internet unter dem Ablauf der Nutzungsmittel des Gerätes darf es nicht ohne Weiteres in Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zu einer entsprechenden Entsorgungseinrichtung für elektronische Geräte gebracht werden. Nach dem Ablauf der Nutzungsmittel des Gerätes darf es nicht ohne Weiteres in Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zu einer entsprechenden Entsorgungseinrichtung für elektronische Geräte gebracht werden. Hierby Teleco Automation s.r.l. declares that the product complies with the essential requirements established by the LVD/EMC Directive. The declaration of conformity can be consulted on the web site: www.telecoautomation.com. In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. ES - El producto en objeto debe ser instalado, puesto en marcha y mantenido solamente por personas autorizadas y con licencia, respetando la normativa sobre cubiertas automáticas. La superficie sensible del sensor debe limpiarse regularmente con un paño húmedo. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO: Al final de su vida útil, el producto no debe desecharse como residuos domésticos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos eléctricos y electrónicos. Por el presente Teleco Automation s.r.l. declara que el producto cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones relevantes establecidas por la Directiva LVD/EMC. La declaración de conformidad de producto puede consultarse en la página web: www.telecoautomation.com. Teniendo en cuenta el desarrollo continuo de sus productos, el fabricante se reserva el derecho a modificar las dadas técnicas y las características del producto sin previo aviso.

TELECO AUTOMATION S.R.L. TELECO AUTOMATION FRANCE TELECO AUTOMATION GMBH TELECO AUTOMATION OCEANIA PTY LTD
ITALY FRANCE GERMANY AUSTRALIA
Tel. +39.0436.388631 Tel. +33.(0)472.145080 Tel. +49.(0)9122.9551024 Tel. +61.(07)5602.7801
info@telecoautomation.com info@telecofrance.com info@telecoautomation.com info@telecoautomation.com

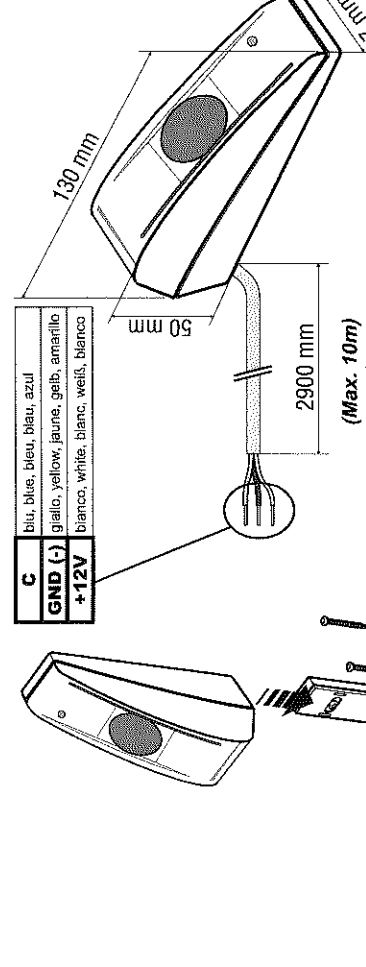
IT - SENSORE PIOGGIA 12VDC RISCALDATO PER CENTRALI DI COMANDO COMPATIBILI
EN - 12VDC HEATED RAIN SENSOR TO BE USED WITH COMPATIBLE CONTROL UNITS
FR - CAPTEUR DE PLUIE 12VDC AVEC CHAUFFAGE INTÉGRÉ POUR CENTRALES DE COMMANDE COMPATIBLES
DE - BEHEIZTER 12VDC REGENSENSOR FÜR DIE VERWENDUNG MIT KOMPATIBLEN STEUERUNGEN
ES - SENSOR LLUVIA 12VDC CALENTADO PARA CENTRALES DE MANDO COMPATIBLES

RAIN102B

IT - Codice prodotto EN - Product code
FR - Code du produit DE - Artikelnummer
ES - Código del producto

IT - Funzionamento. Il sensore rileva la presenza di gocce d'acqua sulla superficie sensibile. E' possibile abilitare la funzione di riscaldamento per prevenire false attivazioni in caso di ghiaccio o neve. La sensibilità di misurazione è configurabile.
EN - Functioning - The sensor detects the presence of water drops over the sensitive pad. It's possible to enable the heating function in order to prevent any false activation in case of ice or snow. The measurement sensitivity can be configured.
FR - Fonctionnement - Le capteur détecte la présence de gouttes de pluie via sa surface sensible. Il est possible d'activer le chauffage intégré afin d'éviter la détection imprévue de glace ou de neige. La sensibilité de détection est réglable.
DE - Funktionsweise - Der Sensor ermittelt die Regentropfen auf der sensiblen Oberfläche. Es besteht die Möglichkeit die Beheizungsfunktion zu aktivieren um falsche Aktivierungen im Falle von Eis oder Schnee zu vermeiden. Die Messungs-Sensibilität ist konfigurierbar.
ES - Funcionamiento: el sensor detecta la presencia de gotas de agua por encima de la superficie sensible. Es posible activar la función de calefacción para evitar falsas activaciones en el caso de hielo o nieve. La sensibilidad del sensor es configurable.

IT - INSTALLAZIONE EN - INSTALLATION FR - INSTALLATION DE ES - INSTALACION



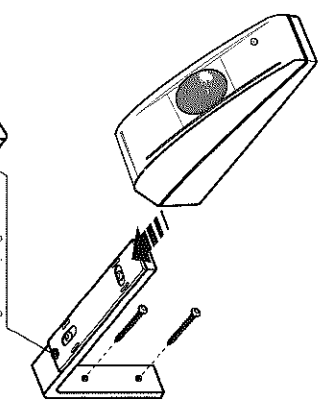
Valori di fabbrica - Default values - Valeurs prédéfinies - Standardwerte - Valores predefinidos

IT - Sensibilità media
EN - Sensitivity medium
FR - Sensibilité moyenne
DE - Empfindlichkeit mittel
ES - Sensibilidad media

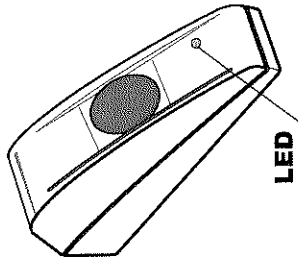
IT - Funzione riscaldamento (se piove)
EN - Heating function (if rain detected)
FR - Chauffage intégré (en cas de pluie)
DE - Funktion Beheizung (wenn es regnet)
ES - Función de calefacción (si llueve)

IT - Funzione riscaldamento (se temperatura < 4°C)
EN - Heating function (if temperature < 4°C)
FR - Chauffage intégré (si la température < 4°C)
DE - Funktion Beheizung (wenn Temperatur < 4°C)
ES - Función de calefacción (si la temperatura < 4°C)

M **ON** **OFF**



IT - SEGNALEAZIONI LED EN - LED INDICATIONS FR - INDICATIONS LED DE - LED ANZEIGEN ES - INDICACIONES LED

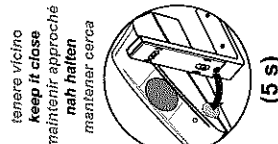


status	LED rosso, red LED, LED rouge, rote LED, LED rojo
OK	... 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s
Allarme pioggia Rain alarm Alarme pluie Regen-Alarm Alarma de lluvia	ON
ERROR (circuit)	... 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s 1 s

IT - CONFIGURAZIONE EN - CONFIGURATION FR - CONFIGURATION DE - CONFIGURATION ES - CONFIGURACION

1 IT - Sensibilità EN - Sensitivity FR - Sensibilité DE - Empfindlichkeit ES - Sensibilidad

Avvicinare - Get close Approcher - Näheren Acercar	Sensibilità Sensitivity Empfindlichkeit Sensibilidad	LED blu - Blue LED LED bleu - Blau LED LED azul
	ALTA HIGH HAUTE HOCH ALTO	ON
	MEDIA MEDIUM MOYENNE MITTEL MEDIO	...
	BASSA LOW BASSE NIEDRIG BAJO	...

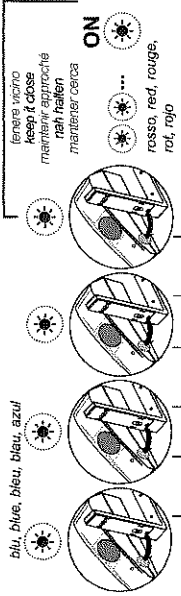


valore di fabbrica, default value;
valeur prédefinie, Standardwert;
valor predefinido

IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore e tenere vicino per 5 s. Il LED blu si accende per 1 s. Avvicinare il magnete tante volte quante richiese per configurare la sensibilità desiderata. Attendere 5 s per salvare il nuovo valore.
EN - Get the programming magnet close to the sensor and keep it close 5 s. The blue LED lights on for 1 s. Get the magnet close as many times as required to configure the desired sensitivity. Wait 5 s to save the new value.
FR - Approcher l'aimant de programmation au capteur et le maintenir approché pendant 5 s. La LED bleu s'allume pendant 1 s. Approcher l'aimant pour le nombre de fois requis par la sensibilité souhaitée. Attendre 5 s pour mémoriser la nouvelle valeur.
DE - Näheren Sie sich dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen 5 Sek lang nah an den Sensor. Die blaue LED leuchtet 1 Sek lang. Den Magnet so oft dem Sensor nähern, wie erfordert wird um die gewünschte Sensibilität zu konfigurieren. Warten Sie 5 Sek, ab um den neuen Wert zu speichern.
ES - Ponga el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para 5 s. El LED azul se ilumina durante 1 s. Acerque el magneto tantas veces como sea necesario para configurar la sensibilidad deseada. Esperar 5 s para guardar el nuevo valor.

2

IT - Funzione riscaldamento (se piove) - valore di fabbrica = attivato
EN - Heating function (if rain detected) - default value = activated
FR - Chauffage intégré (en cas de pluie) - valeur prédefinie = activé
DE - Funktion Beheizung (wenn es regnet) - Standardwert = aktiviert
ES - Función de calefacción (si llueve) - valores predefinidos = activados

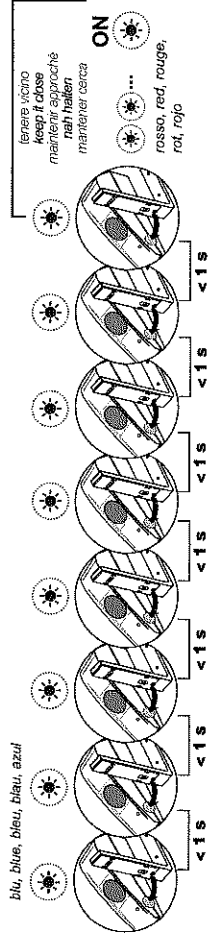


Disattivazione - Deactivation - Désactivation - Deaktivierung - Desactivación

IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore 4 volte e tenere vicino.
EN - Get the programming magnet close to the sensor 5 times and keep it close.
FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur 5 fois et le maintenir approché.
DE - Näheren Sie sich 5-mal dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para 5 veces.

3

IT - Funzione riscaldamento (se temperatura < 4°C) - valore di fabbrica = disattivato
EN - Heating function (if temperature < 4°C) - default value = deactivated
FR - Chauffage intégré (si la température < 4°C) - valeur prédefinie = désactivé
DE - Funktion Beheizung (wenn Temperatur < 4°C) - Standardwert = deaktiviert
ES - Función de calefacción (si la temperatura < 4°C) - valores predefinidos = desactivados



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore 8 volte e tenere vicino.
EN - Get the programming magnet close to the sensor 8 times and keep it close.
FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur 8 fois et le maintenir approché.
DE - Näheren Sie sich 8-mal dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para 8 veces.

Disattivazione - Deactivation - Désactivation - Deaktivierung - Desactivación

IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore 9 volte e tenere vicino.
EN - Get the programming magnet close to the sensor 9 times and keep it close.
FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur 9 fois et le maintenir approché.
DE - Näheren Sie sich 9-mal dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para 9 veces.